

2021-2022 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по китайскому языку**  
11 класс  
1 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».*

- a) 大卫的学习生活
- b) 大卫的一天
- c) 大卫的爱好

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. А».*

1. 关于大卫，下面哪句话是对的？

- a) 大卫习惯早睡早起。
- b) 大卫的同屋不像年轻人。
- c) 大卫不太喜欢现在的生活。

2. 每天早上起床以后，大卫一般做什么？

- a) 跟在法国的父母和朋友聊一会儿天儿；
- b) 在宿舍休息: 听听音乐，看看电视；
- c) 先去操场锻炼半个多小时，然后回宿舍洗澡，吃早饭。

3. 大卫的同屋有什么生活习惯？

- a) 同屋跟大卫的生活习惯一样；
- b) 同屋跟大卫的生活习惯不一样；
- c) 大卫没有同屋。

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».*

1. 大卫每天早上都吃三明治。

- a) 正            b) 误            c) 在课文中没有提到

2. 大卫每天晚上学习完汉语，就上床睡觉。

- a) 正            b) 误            c) 在课文中没有提到

3. 大卫不喜欢迟到。

- a) 正            b) 误            c) 在课文中没有提到

4. 大卫的同屋跟大卫一样早睡早起。

- a) 正            b) 误            c) 在课文中没有提到

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.*

古时候, 有一个农民, 每天早上天还没亮的时候 1.\_\_(a 才, b 就, c 还) 起床, 然后再 2.\_\_(a 到, b 跑, c 走) 地里去干活, 3.\_\_(a 做, b 为 c 因为) 幼芽、除杂草, 施肥等。他总希望它们 4.\_\_(a 要, b 可以, c 能) 快一点长高, 可是, 过了一天、两天、三天, 地里 5.\_\_(a 的, b 得, c 地) 幼芽还是没长出来。

农民很着急, 心中就像着了火似的, 整天都坐不 6.\_\_(A 住, b 了, c 得)。他想啊想, 希望能想 7.\_\_(a 来, b 出, c 到) 一个让幼芽长 8.\_\_(a 得, b 的, c 地) 快一些的办法。

一天, 他终于想出 9.\_\_(A 到, b  $\emptyset^*$ , c 了) 一个好办法。急忙跑 10.\_\_(A 到, b 了, c 去) 地里, 把小苗一条一条 11.\_\_(a 的, b 得, c 地) 都从 12.\_\_(a 上面, b 里面, c 下面) 往上拔。

干 13.\_\_(a 得, b 了, c  $\emptyset^*$ ) 一天, 天快 14.\_\_(a 要, b 会, c 能) 黑了, 他 15.\_\_(a 就, b 刚, c 才) 回到家里, 一进门就 16.\_\_(a 对, b 为, c 到) 家人说: “今天可把我累坏了! 不过总算没白辛苦, 我让幼芽 17.\_\_(a 就, b 都, c 在) 长高了很多, 过不 18.\_\_(a 了, b 到, c  $\emptyset^*$ ) 几天, 我们 19.\_\_(a 才, b 已经, c 就) 可以收粮食了!”

他的儿子听他这么一说就觉 20.\_\_(a 得, b 的, c 地) 奇怪, 忙跑到地里去看。哎呀! 满田的幼苗都枯死了。

\* $\emptyset$  – отсутствие грамматического показателя

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

北京是中国的首都, 也是一个很大的现代都市。北京有很多名胜古迹。故宫就在北京的市中心。以前 1. \_\_\_\_ (a 官员, b 皇帝, c 国王) 就住在这里。故宫的墙又高又红, 有十米高。故宫还叫做紫禁城。2.\_\_(a 思想, b 意思, c 思考) 是不能进去的地方, 因为以前 3.\_\_(a 谁都, b 人人, c 普通人) 不能进故宫。现在故宫是 4.\_\_(A 博物院, b 博览会, c 游览团), 谁都可以进去。只要买票, 就可以了。

故宫南方是有名的天安门广场。天安门广场不只是中国最大的广场, 而且是世界上最大的广场。在天安门广场上可以看到很多国家的 5.\_\_(a 名人, b 旅客, c 游客)。

*3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.*

大多数的人都觉得自己的钱不够用。但是社会学家 1. \_\_\_\_, 当人们真正有钱之后, 又会 2. \_\_\_\_ 自己没有足够的时间。从很多例子中可以 3. \_\_\_\_, 越是有钱的人越没有时间, 而没有钱的人和那些 4. \_\_\_\_ 了的人, 每天都会碰到很多困难。

人们 5. \_\_\_\_ 财富, 是为了让生活过得更好, 可奇怪的是, 人们一有了钱, 反而更 6. \_\_\_\_, 更无法舒舒服服地过日子。

当生活中的钱不够用的时候，很多人都想过“等我有了钱以后就可以怎么样怎么样”。在人们的 7. \_\_\_\_ 中，“有钱”代表自由、表现很多机会——夏天可以到海边度假；冬天可以到山上去滑雪。

然而，当人们真的有钱了，却发现自己根本无法去实现他们的这些梦想——愿意总是只有一个：“没时间！”不少收入高的人，8. \_\_\_\_ 都是工作迷。

看来，“有钱”和“有空儿”总是很难联合一起。9. \_\_\_\_ 有人说：“当你年轻、没钱时，希望能用时间去换 10. \_\_\_\_；当你有钱后，却很难再用金钱买回时间。”

左右	难怪	富足	不幸
觉得	用于	失业	看出
习惯	金钱	希望	想象
永远	差不多	追求	例子
着急	看作	发现	无力

**4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.  
Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».**





- 5)
- a) 生日那天从学校回到家，在桌子上总是能看到很多我爱吃的东西。
  - b) 星期天的街上人真是多。
  - c) 他毕业以后很快可找到了一个理想的工作。
  - d) 我跟他一起到医院去，因为他在大火中被烧伤了。
  - e) 长江后浪催前浪，世上新人换旧人。
  - f) 听到有人敲门，小张是不是马上把门打开。
  - g) 他以前学习不好，以后却已经是老师了。
  - h) 售货员给我找出了三本书，我把三本书都买来了，也都看了，可是三本书的观点一本跟一本不一样。

### III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

1. 人不知春	a. 行必果
2. 两鸟在林	b. 不如一鸟在手
3. 狐狸看鸡	c. 人无十全
4. 狗肉	d. 就得送神
5. 瓜无滚圆	e. 越看越稀
6. 嘴甜	f. 包不住火
7. 满瓶不响	g. 手辣
8. 请神	h. 半瓶叮当
9. 言必行	i. 不能上正席
10. 纸里	j. 草知春

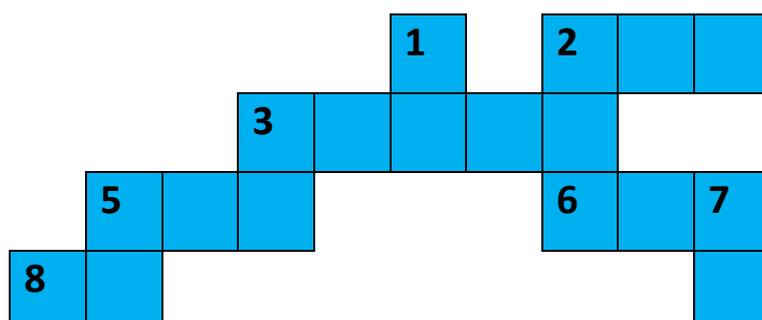
Гладко было на бумаге, да забыли про овраги	Шила в мешке не утаишь
Полная бочка молчит, а пустая гремит	Чужой рот – не огород, не загородишь
Лучше синица в руках, чем журавль в небе	Мягко стелет, да жестко спать
Собака лает – ветер носит	Ложка дегтя бочку меда портит

Сказано – сделано	Человек не знает о весне, о весне знает трава
У всякой пташки свои замашки	Говори по делу, живи по совести
Не верь козлу в капусте, а волку – в овчарне; пускать козла в огород	Язык разум открывает
Захочет сена коза – будет у воза	Слишком много чести! (Собачье мясо не подают на званом банкете)
И на солнце есть пятна	Птице даны крылья, а человеку – разум
Лиса живет хитростью, а заяц – прыткостью	Кто кашу заварил, тому и расхлебывать; доводить начатое дело до ума

**2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».**

1. 孙子 Sūnzi  2. 铁凝 Tiě Níng  3. 刘少奇 Liú Shàoqí  4. 白居易 Báijūyì  5. 姚明 Yáomíng	a) 您为什么决定首先向拉丁美洲国家提供人文援助呢?
	b) 您认为, 您写的诗对您的 21 世纪的后代有没有意思?
	c) 您现在是体育运动方面的一位名人, 那您退休以后打算做什么工作?
	d) 您写自己的“孙子兵法”, 花了多长时间?
	e) 您认为, 当一位中国作家协会会长, 对一位女人来说, 是不是很难的事?
	f) 您记不记得自己首次同特朗普总统谈判的情况?
	g) 您觉得, 在毛主席之后, 当一位中国国家主席, 是不是不容易的事?
	h) 您为什么决定在苹果公司工作?

**3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».**



По горизонтали:

2. 游客参观后可以把自己的印象或意见记在上面的书
3. 老舍写的一部长篇小说
5. 技术干部的职务之一
6. 研究生物的产生、结构和发展规律的一门科学
8. 农民耕种土壤所需要的一块地方

По вертикали:

1. 要达到的境地或追求获得的结果
2. 在国外读书的人
3. 教学生的一门专业
5. 进行建筑工作的场所
7. 进行教育的机关

#### **IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».*

(1) 因为吃得好也吃得多, (2) 我越来越胖。天冷了, (3) 为了减肥, 我决定去游泳。那天, 我去奥林匹克体育中心游泳馆游了一会儿泳, (4) 第二天头就疼起来了。我到医院去看病。大夫说我感冒了, (5) 开了一些药让我吃。吃了感冒药就想睡觉。睡了两天以后, 头不疼了, (6) 但是嗓子却疼起来了。大夫说, 天气太干燥, 又让我吃药。过了三天, 嗓子不疼了, 又咳嗽起来了, (7) 而且越咳嗽越厉害, (8) 咳得晚上睡不着觉。大夫看了以后给我一些咳嗽药。没想到, (9) 当天我就发起烧来了。(10) 大夫只好又给我退烧药。他说, 这药很好, 但是要多喝水。

(11) 药真的很好, 很快就不发烧了, (12) 没想到又拉起肚子来了。去找大夫, 他再开点儿治肚子的药吃吃吧。

昨天下午, (13) 一位当医生的朋友来看我。他说: (14) “你的脸色怎么这么难看, 我给你开点儿药吃吃吧”。(15) 我说, 不用了。我这难看的脸色都是吃药吃的。

(16) 他好像听不懂我的话, (17) 我就把这些天看病的经过跟他说了。他听了以后笑起来, 对我说:

(1) Так как я съел много всего хорошего, (2) я становился все полнее и полнее。Когда похолодало, (3) чтобы сбросить вес, я решил пойти плавать。В тот день я пошел немного поплавать в бассейне олимпийского спортивного центра, (4) через два дня у меня разболелась голова。Я пошел в больницу。Врач сказал, что я простудился, (5) он открыл кое-какое лекарство и велел мне выпить。Я выпил лекарство от простуды и захотел спать。После того, как я проспал два дня, голова перестала болеть, (6) но теперь заболело горло。Врач сказал, что погода слишком сухая и велел мне снова пить лекарства。Через три дня горло перестало болеть, но начался кашель, (7) к тому же когда я кашлял, мне становилось хуже, (8) по вечерам я так кашлял даже когда спал。После осмотра врач дал мне лекарства от кашля。Я даже и не думал, (9) что в этот же день у меня поднимется температура。(10) Хорошо, что врач снова дал мне жаропонижающее лекарство。Он сказал, что это лекарство очень хорошее, но нужно пить больше воды。

(11) Лекарство действительно хорошее, температура очень быстро спала, (12) но я и не думал, что у меня случится расстройство желудка。Пошел к врачу, он снова выписал мне лекарства для желудка。

Вчера во второй половине дня (13)

“是，是，(18)你不能再吃药了。不过，应该去运动运动。冬天太冷，(19)到外边运动容易感冒，到奥体中心去游泳吧”。(20)我一听他的话，头又立刻疼了起来。

вместо врача ко мне пришел мой друг. Он сказал: (14) «Почему мне так трудно смотреть на твой цвет лица? Выпишу-ка я тебе лекарства». (15) Я сказал, что в этом нет необходимости. У меня такой плохой цвет лица из-за того, что я пил лекарства.

(16) Он как будто услышал, но не понял мои слова, (17) тогда я рассказал ему о ходе моего лечения в эти несколько дней.

Послушав меня, он рассмеялся и сказал: (18) «Да, правда, тебе не следовало принимать столько лекарств, но необходимо заняться спортом. Зимой слишком холодно, (19) если заниматься на улице, легко можно простудиться. Сходи-ка позанимайся плаванием в олимпийском спортивном центре». (20) Как только я услышал его слова, моя голова вновь тут же разболелась.

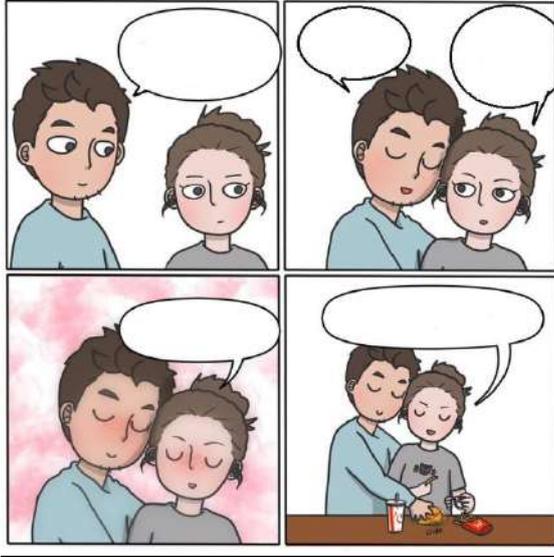
## У. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.

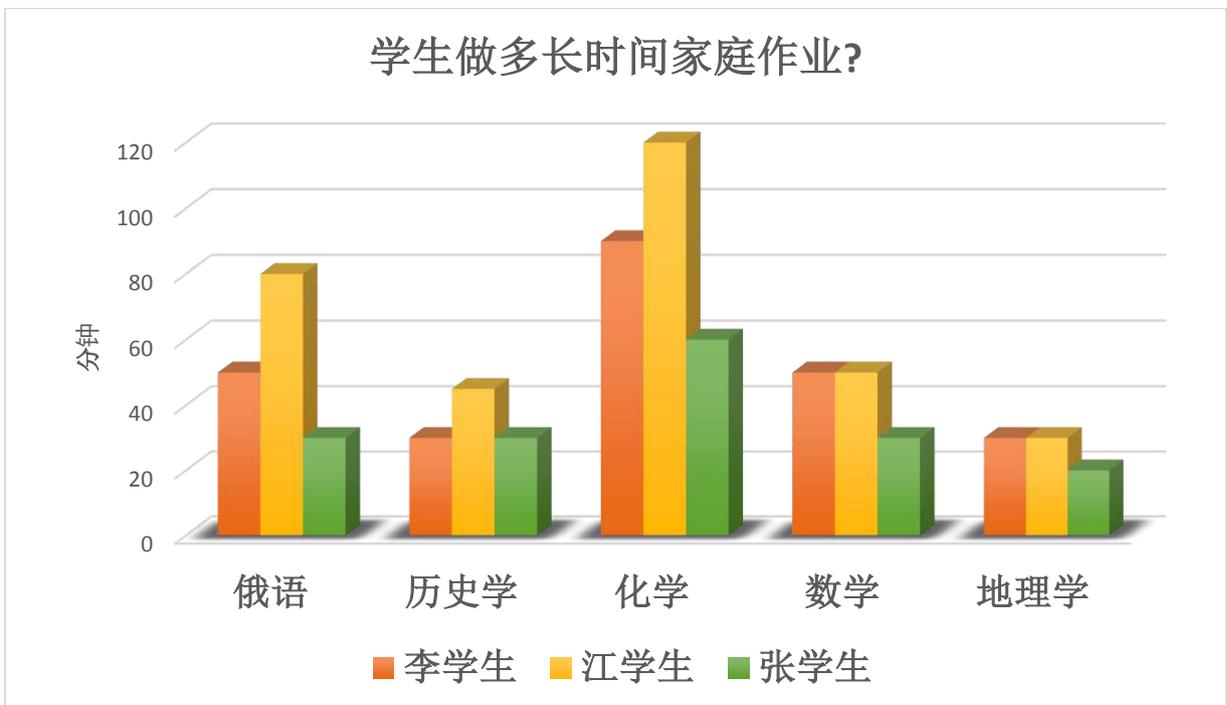


2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.



2021-2022 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по китайскому языку  
11 класс  
2 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».*

1. 大卫的家庭
2. 大卫的一天
3. 大卫的爱好

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. А».*

1. 关于大卫，下面哪句话是对的？
  - a) 大卫是法国留学生。
  - b) 大卫常常迟到。
  - c) 现在大卫跟父母住在一起。
2. 下午没课的时候，大卫一般做什么？
  - a) 跟同屋一起玩儿电脑游戏；
  - b) 在宿舍休息: 听听音乐，看看电视；
  - c) 去操场锻炼身体。
3. 大卫的同屋为什么跟大卫开玩笑？
  - a) 因为大卫总是迟到；
  - b) 因为大卫每天晚上都给父母打电话；
  - c) 因为大卫的生活太有规律了,同屋认为大卫不像年轻人。

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».*

1. 大卫每天早上都要吃鸡蛋。
  - a) 正
  - b) 误
  - c) 在课文中没有提到
2. 大卫吃早饭以后在宿舍休息: 听听音乐，看看电视。
  - a) 正
  - b) 误
  - c) 在课文中没有提到
3. 大卫认为年轻人都应该有好的生活习惯。
  - a) 正
  - b) 误
  - c) 在课文中没有提到
4. 大卫的同屋习惯晚睡晚起。
  - a) 正
  - b) 误
  - c) 在课文中没有提到

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

**1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.**

从前, 有个人带\_\_\_\_(1. a 的, b 得, c 着)一把宝剑坐船。船才开出\_\_\_\_(2. a 来, b 去, c 下), 突然听\_\_\_\_(3. A 得, b 见, c 听)“扑通”一声, 他的剑落到水里去\_\_\_\_(4. a 了, b 的, c 来)。

怎么办\_\_\_\_(5. a 呢, b 的, c 啦)? 他想了半天, 终于想\_\_\_\_(6. a 着, b 出, c 得)了一个办法, 他用小刀在船上刻了一个印记, 于是悠然自得\_\_\_\_(7. a 的, b Ø\*, c 地)在船上坐\_\_\_\_(8. a 的, b 了, c 着)。

划船的人很着急, 对他说: “让我把船停\_\_\_\_(9. a 一, b 不, c 下)来, 你快跳下去\_\_\_\_(10. a 把, b 被, c 为)剑捞起来\_\_\_\_(11. a 吧, b 呢, c 吗)!”

可那个人却指\_\_\_\_(12. a 了, b 着, c 到)船说: “到了对岸\_\_\_\_(13. a 又, b 还, c 再)说吧, 反正我在船上划了一条线, 剑是从这儿落下\_\_\_\_(14. a 去, b 来, c 了)的, 到时候从这里下去找\_\_\_\_(15. a Ø\*, b 就, c 又)行啦!”

划船的人说: “你的剑掉\_\_\_\_(16. a 进, b 出, c 过)了水里, 剑又不会跟\_\_\_\_(17. A 到, b 得, c 着)船走, 怎么还能在对岸找到呢?”

那个人不听船夫的话, 于是, 船夫把船划\_\_\_\_(18. A 往, b 来, c 到)了对岸。

这时, 那个人脱掉衣服, 从他划的那条线那里跳\_\_\_\_(19. A 了, b 过, c 到)下去, 可他捞了很久什么也没捞到。

剑掉进了河里, 现在船走了这么远, 他是不能在船上的线找到剑\_\_\_\_(20. A 得, b 的, c 地)。

刻舟求剑就是从这个故事里来的。“舟”的意思是“船”, “求”的意思是“寻找”。有的人办事不管时间地点的变化, 始终不肯改变原来的主意, 我们就可以说他是刻舟求剑。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

**2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».**

古时候, 有个农民正在田里劳动。突然, 他看见一只兔子从旁边的草丛里慌慌张张地跑出来, 一头撞在田边的大树上, 就倒在那儿一动也不动了。农民走过去一看: 兔子死了。因为它奔跑的速度太快, 把脖子都 1\_\_\_\_(a 克服, b 改变, c 撞坏)了。农民高兴极了, 他一点力气没花, 就白捡了一只又肥又大的兔子。他心想: 要是天天都能 2\_\_\_\_(a 收集, b 捡到, c 选择)兔子, 那么, 日子就好过了。从此, 他再也不肯出力气劳动了。每天他吃完饭就躺在大树底下, 3\_\_\_\_(a 看见, b 选择, c 等待)着第二只、第三只兔子自己 4\_\_\_\_(a 飞扑, b 撞到, c 袭来)树上来。世上哪有那么多便宜的 5\_\_\_\_(a 事, b 机会, c 任务)啊。这个农民当然再也没有捡到撞死的兔子, 而他的田里也没有收获任何粮食, 农民只好饿着肚子过年了。

**3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.**

### 找对象与结婚

每个人迟早都会思考结婚。女人男人都希望能找到一个适合自己的。但是每个人都有自己对找爱人的 1. \_\_\_\_。人们的意见常常不同。

有的男人找女朋友不能光看漂亮不漂亮。也许他们的传统 2. \_\_\_\_ 比较强。要是找女朋友，光要看她的 3. \_\_\_\_ 怎么样，漂亮不漂亮不是最 4. \_\_\_\_ 的。说句心里话，要是真有一个漂亮的姑娘喜欢上这样的男人，他也 5. \_\_\_\_ 同她结婚。她那么漂亮，那么多人喜欢她。

理想的女孩子可以长得一般，可是夫妻之间的感情很好，她又很爱她丈夫。这样的 6. \_\_\_\_ 真让人高兴。我想感情是婚姻的基础。夫妻没有感情，生活在一起没有意思。

还有人比较实际一些，特别是一些女孩子，她们把一生的希望都寄托在 7. \_\_\_\_ 的丈夫身上，所以对自己对象的条件也就比较多。有的想找有钱的，有的想找地位高的，还有的甚至把有没有房子，有没有 8. \_\_\_\_ 都看作结婚的条件。

有的女孩儿要是找男朋友，就找一个她能 9. \_\_\_\_ 的，能让她爱上他的人。只要有了爱情，别的她什么都不管。要是你在和男朋友 10. \_\_\_\_ 的时候，想的是他有没有钱、有没有房子，怎么会和他相信相爱？这简直不可想象！

喜欢  
重要  
外表  
短处  
安答

幸福  
观念  
约会  
理想  
打算

未来  
条件  
考试  
性格  
基础

看法  
状态  
汽车  
不敢  
找到

**4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.  
Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».**



- a) 要是坐公共汽车去的话，大概得用多长时间？
- b) 我给小张讲了半天怎么用电脑，他就是不明白。
- c) 爸爸、妈妈这个字怎么念？什么意思？
- d) 我感冒了，在家躺了好几天，不知道最后的消息。
- e) 要是让我去参加比赛，我一定能得第一名，我跑得最快了。
- f) 我穿的衣服好多都是我妈妈给钱哦做的，你看，这件也是。
- g) 给你打电话你怎么不给我回电话，是不是生我的气了？
- h) 你说我不学习，天天去看电影，你有什么证据？拿出来让我看看？

### III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

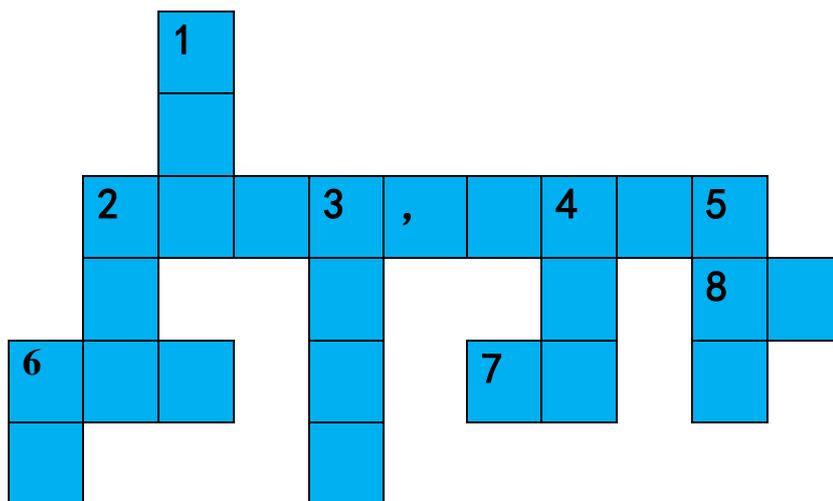
1. 熟能	a. 焉得虎子
2. 指鹿	b. 为枳
3. 宁为玉碎	c. 蛇尾
4. 橘化	d. 为马
5. 金玉其外	e. 海水不可斗量
6. 虎头	f. 败絮其中
7. 不入虎穴	g. 生巧
8. 人不可貌相	h. 强食
9. 一日之计	i. 不为瓦全
10. 弱肉	j. 在于晨

Без любви к делу мастером не станешь.	Лучше быть разбитой яшмой, чем целой черепицей.
Золото и яшма снаружи, гнилые очески внутри.	Внешность обманчива.
Сильный телом побеждает одного, сильный мудростью побеждает многих.	И мандарин дичает.
Выдавать черное за белое.	Выживает сильнейший.
Внешность увидишь в зеркале, характер – в вине.	Утро вечера мудренее.
Он из белого сделает черное.	Дело мастера боится.
Волков бояться – в лес не ходить.	Работа не волк – в лес не убежит.
Змея змею порождает, волка – волк.	Начать за здоровье, закончить за упокой.
Умный бы ты был человек — кабы не дурак.	Лучше синица в руках, чем журавль в небе.
Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овцу съел.	На чужой стороне и жук – мясо.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 王毅 Wáng Yì	a) 请问，您为什么决定成为一名篮球运动员呢？
2. 王菲 Wáng Fēi	b) 您好，我听说，您是中国最美丽的女人之一。请您给我介绍一下您生活的一段经历。
3. 王昭君 Wáng Zhāojūn	c) 您是否从小就希望，长大以后能成为一个著名的舞蹈家？
4. 曹雪芹 Cáo Xuěqín	d) 您最近在桂林里与俄罗斯外交部长拉夫罗夫举行了会谈。请告诉我，您的下一次交谈将在哪国、在哪个城市里、跟哪一位进行？
5. 李连杰 Lǐ Liánjié	e) 您是闻名世界的一位演员，也会武术。在现实生活中您是否常用武术？
	f) 您是一位著名的作家。请告诉我，您为什么选择了这样的外号？
	g) 您的歌唱特别美好。请告诉我，您记得自己创作的第一首歌儿是什么吗？
	h) 您的运动经历中，您一共进了多少个球？

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

2. 一个成语，比喻：做事或学习马马虎虎，时常中断，不坚持把某事做到底或学好某种专业。

6. 多指国家的领导人，常常是一个有管理国家的一些经验的专家。
7. 是葡萄牙的前殖民地，现在是中国特别行政区，位于珠江口的西南部。
8. 足球、冰球等运动中是进球的地方。后面有网。

По вертикали:

1. 通常定为休息日
2. 一种西方简便餐，即在几块面包间夹进一层层肉片、蔬菜、沙拉等配料的
3. 一种中菜，用猪肉做的，可是没有肉味儿的
4. 北京市重要古代建筑。位于北京市中心、其前广场是世界最宽广、最壮观的广场
5. 一种运动项目打球的地方
6. 管理国家的一个机构

#### **IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».*

<p>(1) <u>我很早就希望能有机会去中国学习汉语。现在这个愿望终于实现了，(2)心里有说不出的高兴。</u></p> <p>(3) <u>从去年夏天起，我就忙着联系学院，办各种手续，可是，这一切都是瞒着我父母做的。(4)我是独生女，如果把这件事儿告诉父母，他们多半不会同意。(5)因此，我只跟朋友和教我汉语的老师商量，(6)把一切手续办好以后才告诉了父母。他们听了，果然不愿意让我去。爸爸说：“你目前的工作不是挺好的吗？”(7)妈妈说“你不打算结婚啦？”</u></p> <p>(8) <u>说实话，对于将来要做什么，我还没想好。可是现在我就是想学习汉语，(9)想到中国 – 这个古老而又年轻的国家去看看。我对父母说，我已经长大了，(10)就像小鸟一样，该自己飞了。我要独立地生活，(11)去国外过一年，然后再考虑今后的打算。(12)父母知道我的性格，决定了的事情是不会改变的，而且他们也觉得我的想法是对的，</u></p> <p>(13) <u>就只好同意了。</u></p> <p>(14) <u>妈妈要我到中国以后，每个星期都给她打电话。我答应了。</u></p> <p>(15) <u>爸爸开车把我送到机场。(16)离别时，他一直望着我不停地挥手，妈</u></p>	<p>1) <u>Я давно надеялась, что смогу полететь в Китай на самолете, изучать китайский язык. Сейчас эта мечта наконец осуществилась, (2) чему я несказанно рада в душе (в сердце).</u></p> <p>(3) <u>Начиная с прошлого года, каждое лето я была занята поддержанием связи с институтом, выполнением формальностей, но я все это делала тайком от родителей.</u></p> <p>(4) <u>Я – одинокая девушка, и если бы я сказала об этом своим родителям, они скорее всего, не согласились бы.</u></p> <p>(5) <u>Поэтому я всегда советовалась со своими друзьями и преподавателями, которые обучали меня китайскому языку.</u></p> <p>(6) <u>Родителям я рассказала об этом только после того, как все формальности были выполнены. Услышав это, они действительно не хотели отпускать меня. Папа сказал: «Разве твоя нынешняя работа не достаточно хороша?»</u></p> <p>(7) <u>Мама сказала: «Ты не планируешь выходить замуж?»</u></p> <p>(8) <u>Честно говоря, это даже хорошо, что я еще не думала о том, что мне делать в будущем. Но сейчас я хочу изучать китайский язык, (9) когда я думаю о Китае, этой древней и в то же время молодой стране, я сразу хочу поехать туда. Я сказала родителям, что я уже выросла, (10) и мне, как птенцу, пора летать самой. Я хочу жить самостоятельно, (11) поеду за границу на год, там и обдумаю дальнейшие планы. (12) Родители знают мой характер, если я что-то решила, то это не</u></p>
--	---

妈在擦眼泪。(17) 看到父母恋恋不舍的样子，我的眼泪也一下子流出来。

(18) 到中国以后，父母常常来信，总是说我要注意身体，注意安全(19) 努力地学习，愉快地生活。

(20) 为了让他们放心，我也常给他们寄信或者打电话。

изменить, к тому же, они чувствовали, что моя точка зрения правильная, поэтому, (13) им оставалось лишь согласиться.

(14) Мама велела, чтобы после приезда в Китай, я каждую неделю звонила ей. Я согласилась.

(15) Папа приехал в аэропорт на машине, чтобы проводить меня. (16) Когда мы расставались, он без остановки махал рукой, глядя на меня. Мама вытирала слезы. (17) Видя, что мои родители не в силах расстаться со мной, из моих глаз потекли слезы.

(18) После того, как я приехала в Китай, родители часто присылают мне письма, всегда говорят, чтобы я следила за здоровьем и своей безопасностью, (19) усердно училась и весело жила.

(20) Я тоже часто отправляю им письма или звоню, велю им не беспокоиться.

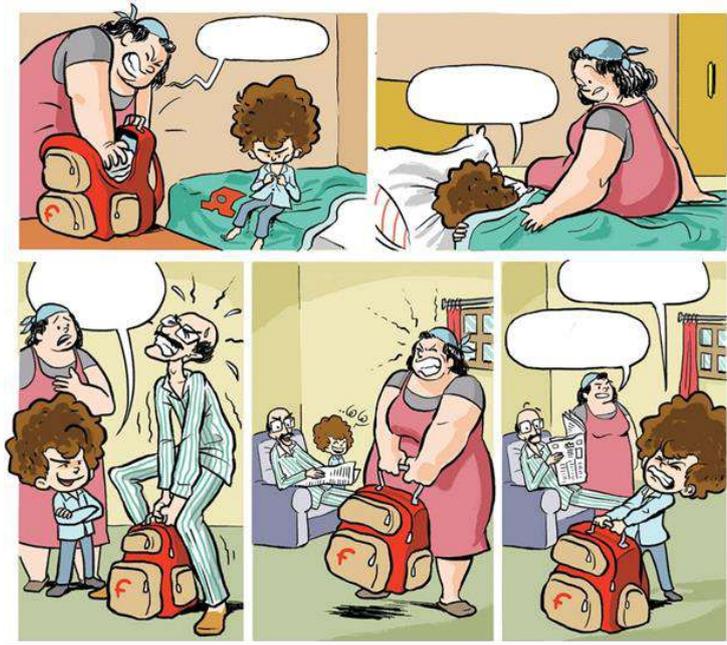
## V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

